

Distr.  
GENERAL

S/1994/922  
3 August 1994  
ARABIC  
ORIGINAL: ENGLISH

مجلس الأمن



رسالة مؤرخة ٢ آب/أغسطس ١٩٩٤، موجهة من القائم  
بالأعمال المؤقت للبعثة الدائمة لجمهورية تنزانيا المتحدة  
لدى الأمم المتحدة إلى رئيس مجلس الأمن

أتشرف بأن أحيل إليكم طيه نص بيان مشترك صدر في ٢٧ تموز/يوليه ١٩٩٤، في نهاية زيارة عمل  
لمدة يوم واحد قام بها فخامة القس بيزيمونغو، رئيس جمهورية رواندا، إلى جمهورية تنزانيا المتحدة.

وأكون ممتنا لو تكرمتم بتعميم هذا البيان كوثيقة من وثائق مجلس الأمن.

(توقيع) أولي ك. موامبولوكوتو  
القائم بالأعمال المؤقت

## المرفق

بيان مشترك صدر في ٢٧ تموز/يوليه ١٩٩٤، في نهاية  
زيارة عمل لمدة يوم واحد قام بها فخامة القس  
بيزيمونغو، رئيس جمهورية رواندا، إلى جمهورية  
تنزانيا المتحدة

- ١ - في ٢٧ تموز/يوليه ١٩٩٤، قام فخامة القس بيزيمونغو، رئيس جمهورية رواندا، بزيادة عمل لمدة يوم واحد إلى جمهورية تنزانيا المتحدة. وخلال هذه الزيارة، عقد الرئيس بيزيمونغو محادثات مع مضيفه، فخامة الرئيس على حسن موينيبي.
- ٢ - وقد تركزت المحادثات على الوضع الحالي في رواندا وعلى العلاقات الثنائية بين البلدين.
- ٣ - وأعرب الطرفان عن ارتياحهما للسرعة التي تعود بها الحياة الطبيعية إلى رواندا.
- ٤ - واتفق رئيسا الدولتين، وشهدا، على أن هناك حاجة إلى بناء الثقة بين اللاجئين والمشردين الروانديين بغية حملهم على العودة إلى مواطنهم. ولهذه الغاية، تعهد رئيسا الدولتين بتشجيع اللاجئين على العودة إلى بلدهم في أقرب فرصة ممكنة. واتفقا على تشكيل لجان مشتركة، على الصعيد الإقليمي وصعيد المقاطعات، بغية تعجيل عودتهم.
- ٥ - وأكد رئيس الدولة التنزاني أن كل اللاجئين الموجودين في أراضي تنزانيا مجردون من الأسلحة. وطمأن رئيس الدولة الرواندي إلى أن أيًا من الفئات لن تستخدم جمهورية تنزانيا المتحدة لزعزعة استقرار رواندا.
- ٦ - واتفق رئيسا الدولتين على الإسراع في استئناف الأنشطة التجارية والاقتصادية بين البلدين.
- ٧ - واعترف رئيسا الدولتين بأن "منطقة الحماية الفرنسية" في رواندا، المنشأة بموجب قرار مجلس الأمن في الأمم المتحدة ٩٢٩ (١٩٩٤) المؤرخ ٢٢ حزيران/يونيه ١٩٩٤، هي جزء لا يتجزأ من جمهورية رواندا، وبأنه ينبغي أن يفسح للسلطات الحكومية الرواندية مجال الدخول إلى هذه المنطقة بلا أي عائق.
- ٨ - ووافقت حكومة جمهورية تنزانيا المتحدة على أن تسلم إلى حكومة رواندا كل ما يمكن أن يوجد في تنزانيا من سيارات أو طائرات أو أموال أخرى تخص رواندا. وتعهدت حكومة رواندا بالمعاملة بالمثل.

٩ - وأعرب الرئيس القس بيزيمونغو للرئيس على حسن مويني عن امتنانه لحسن الضيافة التي قوبل بها هو والوفد المرافق له.

حرر في دار السلام في ٢٧ تموز/يوليه ١٩٩٤.

(توقيع) القس بيزيمونغو  
رئيس جمهورية رواندا

(توقيع) على حسن مويني  
رئيس جمهورية تنزانيا المتحدة

-----